

- Лю дажэнь, пожалуйста, пройдите сюда, - управляющий провёл его в главный зал и отсалютовал: - Пожалуйста.

Лю дажэнь увидел Цзинтин гогуна и его фужэнь на главных сиденьях, в то время как Шицзы и Цзюньчжу сидели по бокам. Он не увидел высокомерия на лицах четверых, только любопытство и замешательство.

- Ся Гуань (1) отдаёт дань уважения господину го, фужэнь, Шицзы, Цзюньчжу, - Лю дажэнь отдал честь Бань Хуаю. Бань Хуай широко улыбнулся и велел ему сесть, эта яркая улыбка заставила Лю дажэня почувствовать всё ещё более нереальным.

После нескольких любезностей Бань Хуай задал основную тему:

- Лю дажэнь, по какой причине Ваша благородная персона пришла сегодня в скромную обитель, есть ли важное дело.

- Ничего подобного, ничего. Ся Гуань здесь без приглашения по делу об убийстве ланчжуна (2) Министерства общественных работ (3) Чжао Цзя.

- Кто, кто? - Бань Хуай почти подумал, что у него проблемы с ушами: - Кто был убит?

- Отвечая господину го, это ланчжун Министерства общественных работ Чжао Цзя, Чжао дажэнь, - Лю дажэнь наблюдал за выражением лица Бань Хуая, его ошеломлённое лицо не выглядело притворным, казалось, он действительно не знал. Когда он повернулся к Фу Лэ Цзюньчжу, её лицо было ещё более озадаченным, как будто она понятия не имела, кто такой Чжао Цзя.

Бань Хуай надолго замер, прежде чем недоверчиво спросить:

- Кого он оскорбил?

Если он никого не оскорблял, тогда почему его убили? Положение Чжао Цзя в клане Чжао не было высоким, и он только запутался в Министерстве труда. Он не был искусен ни в литературе, ни в боевых искусствах, он обычно проводил время в азартных играх или выпивке с куртизанками, что хорошего было убивать такого человека?

Презрение Бань Хуая было слишком очевидным, чтобы Лю дажэнь не мог притвориться, что не видит. Лю дажэнь сказал, понизив голос:

- Труп Чжао дажэня был найден за пределами квартала красных фонарей неудавшимся учёным.

Это объяснение ошеломило Бань Хуая, он был убит в драке за девушку-певицу?

- Согласно устному заявлению этого несостоявшегося учёного, несколько вооружённых стражников этой благородной резиденции прошли мимо этого места. Ся Гуань здесь в порядке обычного расследования, - Лю дажэнь чётко осведомился, установив, что двое стражников были людьми Фу Лэ Цзюньчжу, его главной целью для допроса была Бань Хуа.

- Фужэнь, я не хожу в такие места, - обратился Бань Хуай к Инь-ши, - Ты должна мне поверить.

Инь-ши никогда не хотела смущать Бань Хуая перед посторонними, она мягко улыбнулась:

- Цешэнь (4) верит в фуцзюня (5).

Бань Хуай заёрзал на своём стуле, ему было совершенно не по себе, но он не осмеливался говорить слишком много перед улыбающимся лицом Инь-ши.

- Вы сказали, две ночи назад? - Бань Хуа увидела, что её отец нервничает от дискомфорта, и заговорила, чтобы снять с него вину: - Лю дажэнь, двух стражников послала я.

Лю дажэнь втайне плакал в своём сердце. Зачем тебе, порядочной Цзюньчжу, посылать стражу в такое место? Это поставило его в трудное положение, неправильно спрашивать, также неправильно не спрашивать.

- В тот день я встретила женщину по имени Юнь Нян, я послала стражников, потому что беспокоилась, что у неё могут возникнуть проблемы на обратном пути, - Бань Хуа на мгновение задумалась: - Чэнъань бо и его стражники тоже были там.

Упоминание о Чэнъань бо убедило Лю дажэня. Он также обнаружил, что Бань Хуа была приземлённым человеком, не таким злым и неразумным, как говорили слухи. Он сказал с облегчением:

- Пожалуйста, Цзюньчжу, дайте Ся Гуань знать, эта Юнь Нян, кто она и какие у неё отношения с Цзюньчжу?

- Она... - Бань Хуа на мгновение задумалась, как объяснить то, что было между ней и Юнь Нян: - Это она сбежала со вторым молодым господином Се.

Лю дажэнь ошеломлённо замер.

Сбежавший партнёр второго молодого господина Се? Юнь Нян, которая подрывала основание стены Фу Лэ Цзюньчжу, женщина, которая зацепила второго молодого господина Се, чтобы

сбежать вместе? Если это была она, то почему Фу Лэ Цзюньчжу беспокоилась о её безопасности по дороге домой и послала стражников сопровождать её? Разве Юнь Нян и она не должны быть врагами?

Шэнь Юя выпороли, потому что он отказался от их помолвки, но Юнь Нян, которая нанесла Фу Лэ Цзюньчжу огромную потерю лица, не получила возмездия?

Бань Хуа не смогла удержаться от смеха, увидев, как явно раздосадованный Лю дажэнь изо всех сил пытается сохранить самообладание:

- Лю дажэнь, Юнь Нян - всего лишь девушка, павшая в ветер и пыль. Она была по уши в беде и, естественно, ухватилась бы за предложенную ей руку. На самом деле я не ставлю ей всё произошедшей в вину.

Лю дажэнь сухо улыбнулся:

- У Цзюньчжу сердце Бодхисаттвы, Ся Гуань испытывает огромное уважение.

Бань Хуа закатила глаза. Сердце Бодхисаттвы, просто семья Бань считала, что "у обиды есть причина, долг перед кредитором". Зачем перекладывать гнев на кого-то другого, тем, у кого не было морали, был Се Ци Линь.

- Цзюньчжу, Ся Гуань всё ещё кое-что не ясно, пожалуйста, Цзюньчжу, объясните.

- Лю дажэнь, пожалуйста, просто скажите это, - Бань Хуа слегка кивнула: - Я расскажу всё, что знаю.

- Ся Гуань слышал, что Цзюньчжу много лет обучалась у генерала Бана, и это включает в себя такие области, как верховая езда, стрельба и оружие. Знает ли Цзюньчжу, была ли эта колотая рана нанесена ножом или мечом? - с самого начала Лю дажэнь никогда не считал Бань Хуа виновницей. Не только семья Бань и семья Чжао не были в плохих отношениях, но и из-за идентичности и статуса семьи Бань для них не было никакой выгоды в убийстве Чжао Цзя.

---

1. 胥 (xiàguān) - исторический термин - Ся Гуань - это иллизм, которым о себе говорят чиновники, можно перевести как "этот подчинённый".

2. 郎中 (lángzhōng) - исторический термин - ланчжун. Как всегда, в переводах, всё зависит от династии, в которой происходит действие романа. Это может быть телохранитель, охранник внутренних ворот дворца (начина с династии Цинь), может быть гражданский чиновник пятого ранга (глава бюро), а может быть вообще общим обращением к одному из лекарского сословия.

3. 工部 (gōngbù) - исторический термин - Министерство общественных работ или министерство промышленности (в зависимости от династии) - это одно из шести основных министерств Древнего Китая. Оно отвечало за сельскохозяйственные поля страны, охрану водных ресурсов, гражданское строительство, машиностроение, транспорт и государственные отрасли.

4. 妾 (qièshēn) - Цешэнь - "ничтожная наложница" - уничижительное обращение к самой себе для женщины.

5. 夫君 (fūjūn) - фуцзюнь - вообще-то это почётный титул для мужа из уст жены, и его можно перевести просто "муж".

<http://tl.rulate.ru/book/41874/3986612>